Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 18:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stamtąd przeszli na pogórze Efraima i przybyli aż pod dom Micheasza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stamtąd przeszli na pogórze Efraima i przybyli aż pod dom Micheasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kiedy wyruszyli stamtąd na górę Efraim, przybyli aż do domu Micheasza; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ruszywszy się stamtąd na górę Efraim przyszli aż do domu Michasowego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Stamtąd przeszli na górę Efraim. A gdy przyszli do domu Michy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stamtąd ruszyli na górę Efraima i przyszli do domu Miki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stamtąd przeszli na pogórze efraimskie i doszli pod sam dom Micheasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stamtąd wyruszyli w góry Efraima i przybyli do domu Miki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stamtąd poszli w góry Efraima i przybyli do domu Miki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A stamtąd przeprawili się w góry Efraim i przybyli do domu Mikaja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказала Даліла до Сампсона: Аж до тепер обманув ти мене і сказав мені неправду. Сповісти мені чим можна тебе звязати. І він сказав до неї: Якщо сплетеш сім кучерів моєї голови з прядивом і вбєш на колі в стіну, і буду слабий, так як один з людей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stamtąd pociągnęli do efraimskich gór i zaszli do domu Michy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem przeszli stamtąd w górzysty region Efraima i doszli aż do domu Micheasza. |